

AGFAMATIC 3000 *pocket* • sensor



Speziell für die Cameras der pocket-Serie entwickelt: AGFACOLOR pocket special, der Film für brillante Farbfotos in natürlichen Farben.

Speciaal ontwikkeld voor de camera's van de pocket-serie: AGFACOLOR pocket special – de film voor briljante kleurentfoto's in natuurlijke kleuren.

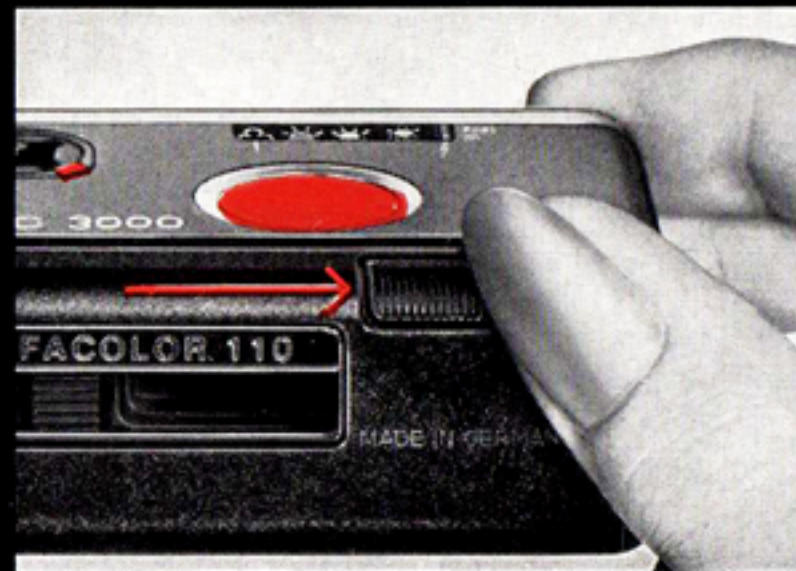
Spécialement réalisé pour les appareils de la série pocket: AGFACOLOR pocket special, le film pour photos brillantes aux couleurs naturelles.

Especially developed for cameras of the pocket series: AGFACOLOR pocket special, the film for brilliant photos in natural colours.

Specialmente realizzata per gli apparecchi della serie pocket: AGFACOLOR pocket special, la pellicola per fotografie di grande brillantezza e a colori naturali.

Especialmente realizada para las cámaras de la serie pocket: AGFACOLOR pocket special, la película de gran brillantez y de colores naturales.

Especialmente para as câmaras da série pocket: AGFACOLOR pocket special – o filme para brilhantes fotos a cores naturais.



Riegel nach rechts – Rückdeckel öffnen.

Grendel naar rechts – achterwand openen.

Pousser vers la droite le curseur de verrouillage – Ouvrir le couvercle arrière.

Push slider to the right and open the camera back.

Spingere verso destra il cursore di chiusura – Aprire il coperchio posteriore.

Desplazar el pestillo hacia la derecha – abrir la tapa trasera.

Ferrolho para a direita – abrir a tampa.

Spärrknappen för bakstycket skjuts åt höger – bakstycket öppnas.

Skyd låsen mod højre – luk bagdækslet op.

Salpa oikealle. Avaa takakansi.



Kassette einlegen – Rückdeckel schließen.

Cassette inleggen – achterwand sluiten.

Mettre en place le chargeur – Refermer le couvercle arrière.

Insert cartridge and close the camera back.

Introdurre il caricatore – Chiudere il coperchio posteriore.

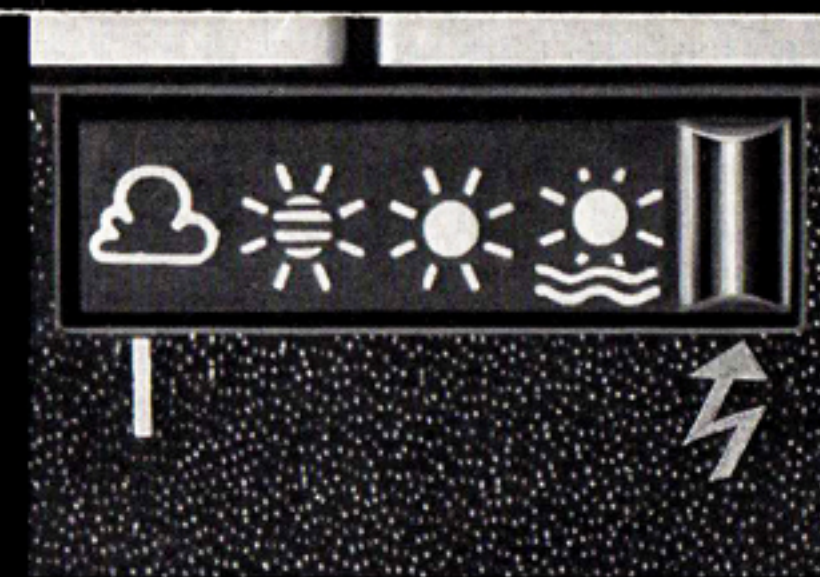
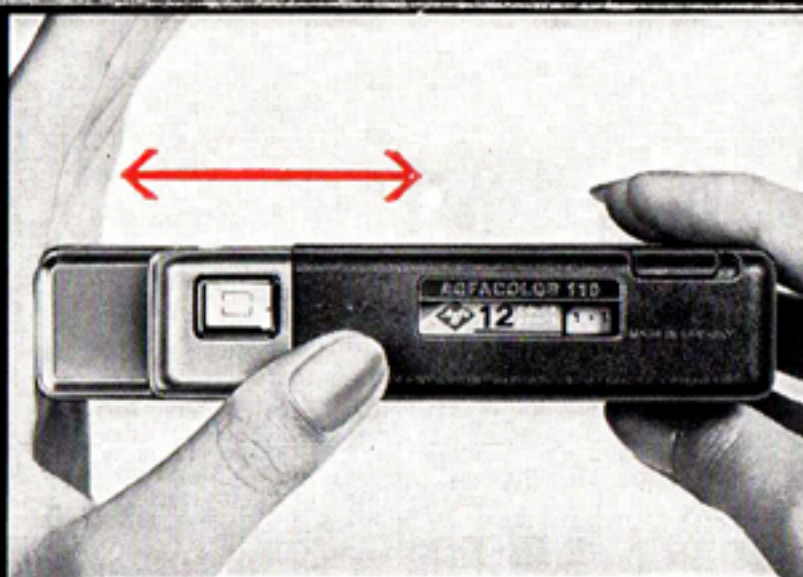
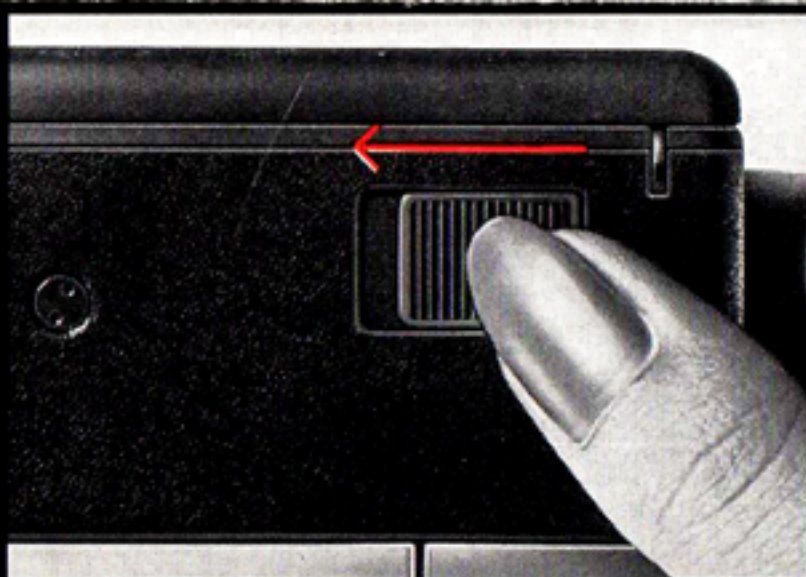
Colocar el chasis – cerrar la tapa trasera.

Colocar o carregador – fechar a tampa.

Kassetten läggs i – bakstycket stängs.

Læg kassetten i – luk bagdækslet.

Pane kasetti kameraan. Sulje takakansi.



X-Blitzwürfel aufstecken. Blitzzeit (1/50 sec) wird automatisch eingestellt. Blitzentfernung auf die ⚡-Marke stellen.

Bei abgebrannter Blitzlampe erscheint im Sucher ein roter Balken. Beim Filmtransport dreht sich der Würfel automatisch mit.

Nach der letzten Aufnahme Film weitertransportieren bis /////-Markierung im Filmfenster erscheint. Kassette entnehmen.

Agfamatic 3000 zusammenschieben – Schieber an der Unterseite nach rechts – Sensorauslösung ist damit gesperrt.

X-flitsblokje opplaatsen. De flitstijd (1/50 sec.) wordt automatisch ingesteld. Flitsafstand instellen op het ⚡-symbool.

Een verbruikt flitslampje wordt door een rode balk in de zoeker aangeduid. Bij het transporteren draait het flitsblokje mee.

Na de laatste opname de film doortransporteren tot de /////-aanduiding in het filmvenstertje verschijnt. Cassette uitnemen.

Agfamatic 3000 samendrukken – schuif aan de onderzijde naar rechts – de Sensorontspanknop is geblokkeerd.

Fixer le flash-cube X. La durée de l'éclair (1/50 s.) est automatiquement réglée. Régler la distance sur le symbole ⚡.

Quand la lampe du flash est grillée, une barre rouge apparaît dans le viseur. Lors du transport du film, le flash-cube pivote.

Après les dernières prises de vues, finir de transporter le film jusqu'à ce que la marque ///// apparaisse. Retirer le chargeur.

Refermer l'Agfamatic 3000 Pousser vers la droite le curseur situé sur la partie inférieure. La touche Sensor est ainsi bloquée.

Attach X flash cube. Shutter speed (1/50 sec.) is set automatically. Set flash distance to symbol ⚡.

When the flashbulb is burned, a red bar appears in the viewfinder. The flash cube turns automatically as the film is advanced.

After the last exposure advance film until the ///// markings appear in the window. Take out the cartridge.

Push Agfamatic 3000 shut. Bottom slider to the right – the Sensor release is now locked.

Fissare il cubo-flash X. La durata lampeggio (1/50 sec) si regola automaticamente. Regolare la distanza sul simbolo ⚡.

Quando la lampadina del flash è bruciata, una striscia rossa appare nel mirino. Al trasportare la pellicola il cubo-flash gira.

Dopo le ultime riprese, trasportare la pellicola finché il contrassegno ///// appare nella finestrella. Togliere il caricatore.

Chiudere l'Agfamatic 3000 Spingere verso destra il cursore sulla parte inferiore. In questo modo, il Sensor rosso è bloccato.

Asentar el cubo flash X. El tiempo del destello (1/50 sec) se regula automáticamente. Regular la distancia en el símbolo ⚡.

Quando la bombilla está quemada aparece en el visor una tira roja. Al transportar la película el cubo gira automáticamente.

Después de la última toma transportar la película hasta que aparezca en la ventanilla la marca /////. Retirar el chasis.

Cerrar la Agfamatic 3000 Desplazar el cursor del lado inferior hacia la derecha – con ello queda bloqueado el Sensor rojo.

Encaixar o cubo-relampago X. A velocidade (1/50 seg.) é regulada automaticamente. Regular a distância de flash no símbolo ⚡.

Quando a lâmpada é queimada, aparece um sinal vermelho no visor. Durante o transporte do filme, o cubo gira automaticamente.

Depois de tirada a última foto, transportar o filme, até que apareça a marca ///// na janelinha. Retirar o carregador.

Comprimir a Agfamatic 3000 e deslocar para a direita a correição no lado de baixo – assim o disparo com o Sensor está bloqueado.

X-blixtkuben sätts i. Blixttiden (1/50 sek.) ställs in automatiskt. Ställ in blixstavståndet vid ⚡-symbolen.

Vid avbränd blixt syns en röd varnings-signal i sökaren. Vid filmtransporten vrids kuben automatiskt med.

Efter sista bilden vrider man fram tills /////-markeringen syns i filmfönstret. Kassetten tas ut.

Agfamatic 3000 skjuts ihop och spärren på undersidan förs åt höger – därvid spärras sensorutlösaren.

X-blixtterningen spættes på. Bliztiden (1/50 sek.) indstilles automatisk. Indstil blizafstanden på ⚡-symbolet.

Ved afbrændt blizlampe ses en røde bjælke i søgeren. Under filmtransporten drejer terningen automatisk med rundt.

Efter den sidste optagelse transporteres filmen videre, til /////-markeringen ses i filmvinduet. Kassetten fjernes.

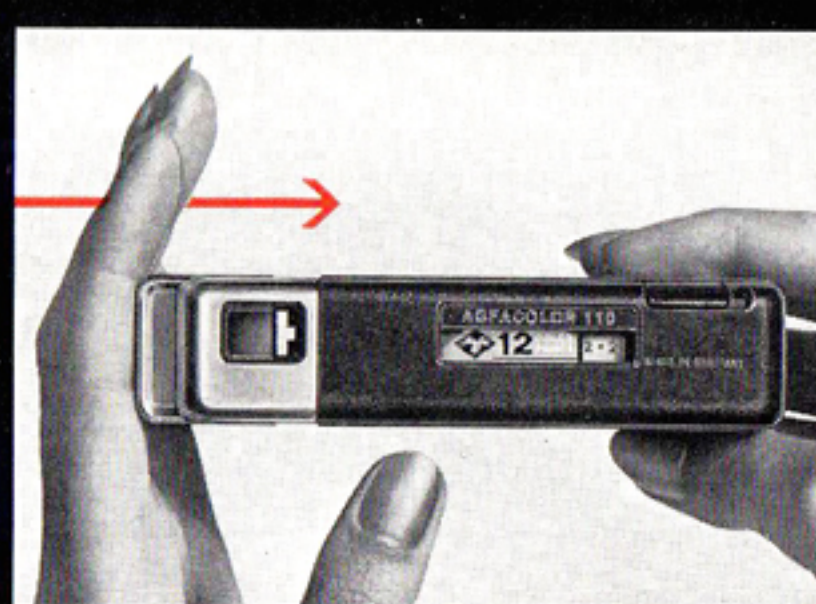
Agfamatic 3000 skydes sammen – skyderen på undersiden bevæges mod højre – dermed er Sensor-udløsningen spærret.

Kun panet X-nelisalaman paikalleen on salama-aika (1/50 sek.) automaattisesti oikea. Salamaetäisyyden saat, kun asetat ⚡-merkin ⚡-symbolin kohdalle.

Punainen varoitin etsimessä ilmoittaa palaneesta salamalampusta. X-nelisalama kääntyy filmiä siirrettäessä.

Kun viimeinen kuva on otettu, siirrä filmiä eteenpäin kunnes /////-merkintä ilmestyy filmi-ikkunaan. Poista kasetti kamerasta.

Työnnä Agfamatic 3000 kokoon – alhaalla oleva työntölevy oikealle – tällöin Sensor-laukaisin lukkiutuu.



Der Kristall-Leuchtrahmen im Sucher zeigt den Bildausschnitt. Aufnahmebereich: bei ☀️ : 1,20 m—∞; bei ☀️ : 2 m—∞.

Het lichtend kristal-lijnkader in de zoeker toont de beelduitsnit. Opnameafstand: ☀️ : van 1,20 m tot ∞; ☀️ : van 2 m tot ∞.

Le cadre lumineux en cristal dans le viseur délimite l'extrait d'image. Zone de prise de vue: ☀️ : de 1,20 m à ∞; ☀️ : de 2 m à ∞.

The crystal luminous frame in the viewfinder shows the picture area. Shooting range: ☀️ : 1.20 m to ∞; ☀️ : 2 m to ∞.

Il riquadro luminoso di cristallo nel visore delimita l'estratto d'immagine. Campo di ripresa: ☀️ : da 1,20 m a ∞; ☀️ : da 2 m a ∞.

El recuadro luminoso de cristal en el visor delimita la parte de la imagen. Campo de toma: ☀️ : de 1,2 m a ∞; ☀️ : de 2 m a ∞.

O quadro luminoso de cristal indica a delimitação da imagem. Zona de alcance: ☀️ : de 1,20 m até ∞; ☀️ : de 2 m até ∞.

Kristalljusramen i sökaren markerar bild-utsnittet. Fotograferingsområde: ☀️ : från 1,20 m till ∞; ☀️ : från 2 m till ∞.

Krystal-lysrammen i søgeren viser billed-udsnittet. Optagelsesafstanden: ☀️ : fra 1,20 m til ∞; ☀️ : fra 2 m til ∞.

Kristallinkirkas helokehätsin näyttää tarkalleen, mitä kuvaan tulee. Kuvausetäisyys: ☀️ : 1,20 m stä ∞; ☀️ : 2 m stä ∞.

Im Nahbereich gilt die innere Suchermarkierung als linke Bildbegrenzung. Auslösen mit dem roten Sensor.

Voor dichtbij geldt de binnenste aanduiding in de zoeker als linker beeldbegrenzing. Ontspan met de rode Sensor-knop.

Pour prise de vues rapprochées, la marque intérieure du viseur délimite l'image à gauche. Déclencher à l'aide du Sensor rouge.

For close-ups the inner marks in the viewfinder represent the left border of the image. Release by pressing red Sensor spot.

Per riprese ravvicinate, il contrassegno interno del mirino delimita a sinistra l'immagine. Scatto con il Sensor rosso.

Para tomas de primer plano la marca al interior del visor delimita la imagen a la izquierda. Disparar con el Sensor rojo.

A marca no visor vale como limitação esquerda para fotos de perto. Disparar com o Sensor vermelho.

I närbildsområdet gäller den inre sökarmarkeringen som bildgräns åt vänster. Utlösning sker med den röda sensorskivan.

I nærområdet gælder den inderste søgermarkering som venstre billedbegrænsning. Der udløses med den røde Sensor.

Käytä läheltä kuvattaessa helokehätsimen sisimmän helokehän vasemmanpuoleista laitaa. Laukaise punaisella Sensorilla.

Repitomatic-Schnelltransport: 1 × zusammenschieben – die Agfatic ist sofort wieder aufnahmebereit.

Repitomatic-sneltransport: 1 × samendrukken en de camera is klaar voor de volgende opname.

Transport rapide Repitomatic: Ouvrir et fermer l'appareil une fois – l'Agfatic est prêt pour la prise de vues.

Rapid film advance Repitomatic: open and shut camera only once – the Agfatic is ready for shooting again.

Trasporto rapido Repitomatic: spingere una volta. L'Agfatic è subito pronta per le riprese.

Transporte rápido Repitomatic: empujar una vez. La Agfatic está inmediatamente dispuesta para las tomas.

Transporte rápido Repitomatic: comprimir a câmara uma vez – a Agfatic está pronta para fotografar.

Filmtransport: kameran skjuts ihop en gång – klart för nästa bild.

Repitomatic-expresoptraek: skyd Agfatic sammen I gang, og kameraet er straks klar til optagelse.

Repitomatic-pikasiirto: yhdellä painalluksella Agfatic on heti kuvausvalmis.

Blitzen: Blitzadapter schräg aufsetzen (roter Führungzapfen in rote Aussparung) und einrasten.

Flitsen: flitsadapter schuin opplaatsen (rode leipen in rode uitsparing) en indrukken.

Vues au flash : Placer l'adaptateur de biais (patte de guidage rouge dans l'évidement rouge) et enclencher.

Flash exposures: mount flash adapter obliquely (red guide pin in red recess) and let engage.

Riprese con flash: Porre l'adattatore (staffa guida rossa nell'incastro rosso) ed agganciare.

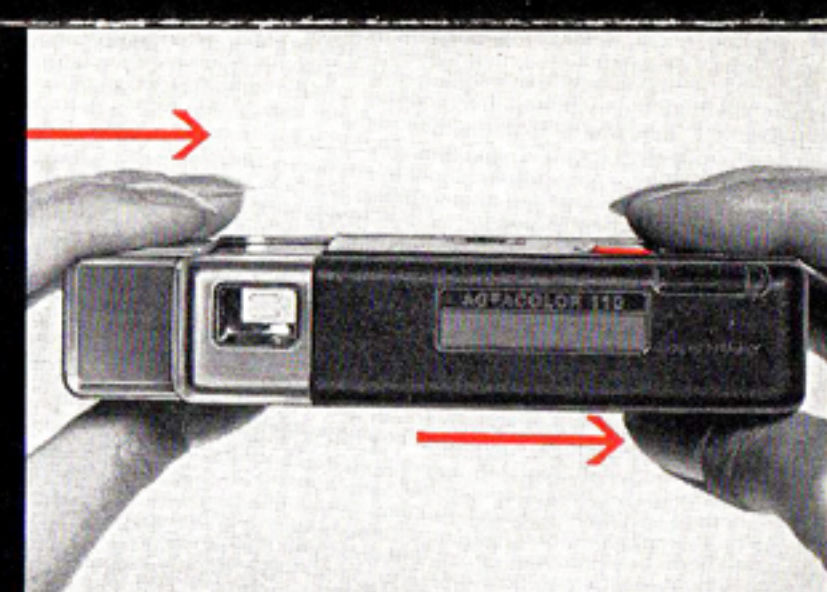
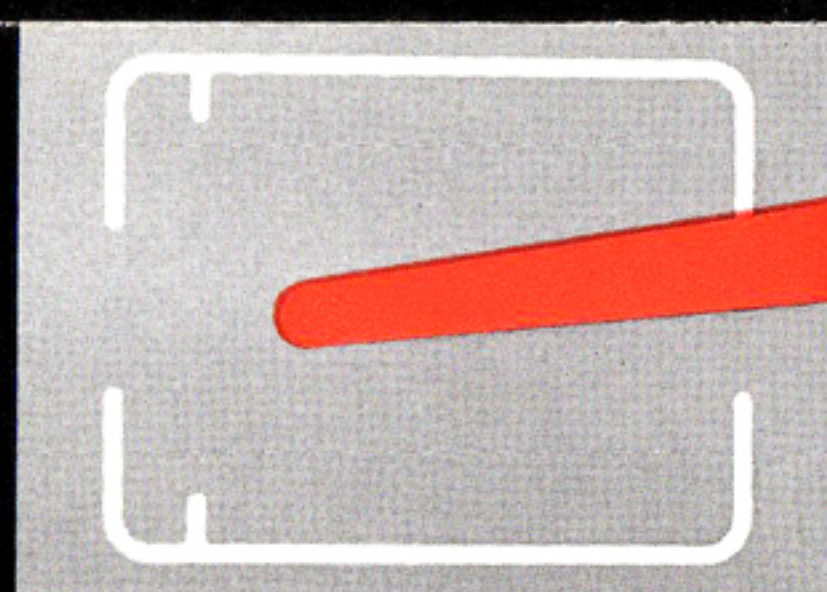
Tomas flash: Colocar el adaptador de flash (la espiga de guía roja en la escotadura roja) y encastrarlo.

Flash: colocar o adaptador do flash inclinado (pino vermelho encaixa no rebaixo vermelho).

Blixttagning. Blixtadaptern sätts på snett (den röda styrtappen måste in i den röda styrskenan), rastar in.

Blitzning: blitzadapteren sættes skråt på (den røde styretap i den røde udsparring) og arreteres.

Salamakuvaus: aseta X-nelisalaman väliskappale (punainen ohjausnuppi punaiseen reikään).



X-Blitzwürfel aufstecken. Blitzzeit (1/50 sec) wird automatisch eingestellt. Blitzentfernung auf die $\frac{1}{2}$ -Marke stellen.

X-flitsblokje opplaatsen. De flitstijd (1/50 sec.) wordt automatisch ingesteld. Flitsafstand instellen op het $\frac{1}{2}$ -symbool.

Fixer le flash-cube X. La durée de l'éclair (1/50 s.) est automatiquement réglée. Régler la distance sur le symbole $\frac{1}{2}$.

Attach X flash cube. Shutter speed (1/50 sec.) is set automatically. Set flash distance to symbol $\frac{1}{2}$.

Fissare il cubo-flash X. La durata lampeggio (1/50 sec) si regola automaticamente. Regolare la distanza sul simbolo $\frac{1}{2}$.

Asentar el cubo flash X. El tiempo del destello (1/50 sec) se regula automáticamente. Regular la distancia en el símbolo $\frac{1}{2}$.

Encaixar o cubo-relampago X. A velocidade (1/50 seg.) é regulada automaticamente. Regular a distância de flash no símbolo $\frac{1}{2}$.

X-blixtkuben sätts i. Blixttiden (1/50 sek.) ställs in automatiskt. Ställ in blixtavståndet vid $\frac{1}{2}$ -symbolen.

X-blitzterningen sættes på. Blitztiden (1/50 sek.) indstilles automatisk. Indstil blitzafstanden på $\frac{1}{2}$ -symbolet.

Kun panet X-nelisalaman paikalleen on salama-aika (1/50 sek.) automaattisesti oikea. Salamaetäisyyden saat, kun asetat $\frac{1}{2}$ -merkin $\frac{1}{2}$ -symbolin kohdalle.

Bei abgebrannter Blitzlampe erscheint im Sucher ein roter Balken. Beim Filmtransport dreht sich der Würfel automatisch mit.

Een verbruikt flitslampje wordt door een rode balk in de zoeker aangeduid. Bij het transporteren draait het flitsblokje mee.

Quand la lampe du flash est grillée, une barre rouge apparaît dans le viseur. Lors du transport du film, le flash-cube pivote.

When the flashbulb is burned, a red bar appears in the viewfinder. The flash cube turns automatically as the film is advanced.

Quando la lampadina del flash è bruciata, una striscia rossa appare nel mirino. Al trasportare la pellicola il cubo-flash gira.

Quando la bombilla está quemada aparece en el visor una tira roja. Al transportar la película el cubo gira automáticamente.

Quando a lâmpada é queimada, aparece um sinal vermelho no visor. Durante o transporte do filme, o cubo gira automaticamente.

Vid avbränd blixt syns en röd varnings-signal i sökaren. Vid filmtransporten vrids kuben automatiskt med.

Ved afbrændt blitzlampe ses en røde bjælke i søgeren. Under filmtransporten drejer terningen automatisk med rundt.

Punainen varoitin etsimessä ilmoittaa palaneesta salamalampusta. X-nelisalama kääntyy filmiä siirrettäessä.

Nach der letzten Aufnahme Film weitertransportieren bis /////-Markierung im Filmfenster erscheint. Kassette entnehmen.

Na de laatste opname de film doortransporteren tot de /////-aanduiding in het filmvenstertje verschijnt. Cassette uitnemen.

Après les dernières prises de vues, finir de transporter le film jusqu'à ce que la marque ///// apparaisse. Retirer le chargeur.

After the last exposure advance film until the ///// markings appear in the window. Take out the cartridge.

Dopo le ultime riprese, trasportare la pellicola finché il contrassegno ///// appare nella finestrella. Togliere il caricatore.

Después de la última toma transportar la película hasta que aparezca en la ventanilla la marca /////. Retirar el chasis.

Depois de tirada a última foto, transportar o filme, até que apareça a marca ///// na janelinha. Retirar o carregador.

Efter sista bilden vrids man fram tills /////-markeringen syns i filmfönstret. Kassetten tas ut.

Efter den sidste optagelse transporteres filmen videre, til /////-markeringen ses i filmvinduet. Kassetten fjernes.

Kun viimeinen kuva on otettu, siirrä filmiä eteenpäin kunnes /////-merkintä ilmestyy filmi-ikkunaan. Poista kasetti kamerasta.

Agfomatic 3000 zusammenschieben – Schieber an der Unterseite nach rechts – Sensorauslösung ist damit gesperrt.

Agfomatic 3000 samendrukken – schuif aan de onderzijde naar rechts – de Sensorontspanknop is geblokkeerd.

Refermer l'Agfomatic 3000 Pousser vers la droite le curseur situé sur la partie inférieure. La touche Sensor est ainsi bloquée.

Push Agfomatic 3000 shut. Bottom slider to the right – the Sensor release is now locked.

Chiudere l'Agfomatic 3000 Spingere verso destra il cursore sulla parte inferiore. In questo modo, il Sensor rosso è bloccato.

Cerrar la Agfomatic 3000 Desplazar el cursor del lado inferior hacia la derecha – con ello queda bloqueado el Sensor rojo.

Comprimir a Agfomatic 3000 e deslocar para a direita a correição no lado de baixo – assim o disparo com o Sensor está bloqueado.

Agfomatic 3000 skjuts ihop och spärren på undersidan förs åt höger – därvid spärras sensorutlösaren.

Agfomatic 3000 skydes sammen – skyderen på undersiden bevæges mod højre – dermed er Sensor-udløsningen spærret.

Työnnä Agfomatic 3000 kokoon – alhaalla oleva työntölevy oikealle – tällöin Sensorlaukaisin lukkiutuu.

NATARIX Agfomatic pocket für
Nahaufnahmen bis 50 cm

Typ 6725/100

NATARIX Agfomatic pocket voor
dichtbij-opnamen tot 50 cm

NATARIX Agfomatic pocket
pour vues rapprochées
jusqu'à 50 cm

NATARIX Agfomatic pocket
for close-ups up to 50 cm

NATARIX Agfomatic pocket
per riprese ravvicinate
fino a 50 cm

NATARIX Agfomatic pocket
para tomas de vistas a corta
distancia hasta 50 cm

NATARIX Agfomatic pocket
för fotografering på nära håll
till 50 cm

NATARIX Agfomatic pocket til
næroptagelser til 50 cm



AGFAMATIC pocket LUX
Elektronenblitzer

Typ 6894/100

AGFAMATIC pocket LUX
electronenflitser

Flash électronique AGFAMATIC
pocket LUX

AGFAMATIC pocket LUX
electronic flash unit

Lampeggiatore elettronico
AGFAMATIC pocket LUX

Flash electrónico AGFAMATIC
pocket LUX

AGFAMATIC pocket LUX
elektron-blixtaggreat

AGFAMATIC pocket LUX
elektronblitzer

